

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Cuestiones pendientes
según Gloria Steinem]

L. F.

“La brecha salarial sigue ahí, y no es pequeña que digamos, y también está ahí el tema de los cuidados; mientras eso no se solucione, no habrá igualdad de oportunidades, niños y niñas tienen que sentir que de ellos se espera lo mismo y para eso deben creer en un mundo en el que lo que ven es exactamente eso”.

***Puntuar
de otra
forma***

(L. F.: “Hoy es tan importante...”. *El País*, 22.05.21, 30).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“La brecha salarial sigue ahí, y no es pequeña que digamos, y también está ahí el tema de los cuidados; mientras eso no se solucione, no habrá igualdad de oportunidades, niños y niñas tienen que sentir que de ellos se espera lo mismo y para eso deben creer en un mundo en el que lo que ven es exactamente eso”.

“La brecha salarial sigue ahí, y no es pequeña que digamos[;] y también está ahí el tema de los cuidados[.] Mientras eso no se solucione, no habrá igualdad de oportunidades[:] niños y niñas tienen que sentir que de ellos se espera lo mismo y[,] para eso[,] deben creer en un mundo en el que lo que ven es exactamente eso”.

1) Proponemos sustituir, por punto y coma, la segunda coma, que separa los dos conjuntos oracionales coordinados por la conjunción **y**. Reproducimos tres versiones (la original primero):

La brecha salarial sigue ahí, y no es pequeña que digamos, y también está ahí el tema de los cuidados.

La brecha salarial **sigue** ahí, y no es pequeña que digamos[;] y también **está** ahí el tema de los cuidados.

La brecha salarial **sigue** ahí, y también **está** ahí el tema de los cuidados.

Según la norma, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas (aquí, coordinada por **y**), si se trata de “expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 352).

2) Sustituimos, por un punto, el punto y coma que separa los dos grandes conjuntos oracionales del párrafo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

La brecha salarial sigue ahí, y no es pequeña que digamos, y también está ahí el tema de los cuidados; **mientras** eso no se solucione, no habrá igualdad de oportunidades, niños y niñas tienen que sentir que de ellos se espera lo mismo y, para eso, deben creer en un mundo en el que lo que ven es exactamente eso.

La brecha salarial sigue ahí, y no es pequeña que digamos; y también está ahí el tema de los cuidados[.] **Mientras** eso no se solucione, no habrá igualdad de oportunidades: niños y niñas tienen que sentir que de ellos se espera lo mismo y, para eso, deben creer en un mundo en el que lo que ven es exactamente eso.

Según la norma, “la función principal del punto consiste en señalar el final de un enunciado —que no sea interrogativo o exclamativo— [...]” (*Ortografía...* 2010: 293). En nuestro caso, es preferible el punto, pues se trata de un texto oral, y este suele caracterizarse por estar compuesto de frases más bien breves.

3) Sustituimos la tercera coma por dos puntos. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Mientras eso no se solucione, no habrá igualdad de oportunidades, niños y niñas tienen que sentir que de ellos se espera lo mismo y para eso deben creer en un mundo en el que lo que ven es exactamente eso.

Mientras eso no se solucione, no habrá igualdad de oportunidades[:] niños y niñas tienen que sentir que de ellos se espera lo mismo, y para eso deben creer en un mundo en el que lo que ven es exactamente eso.

Mientras eso no se solucione, no habrá igualdad de oportunidades, **pues** niños y niñas tienen que sentir que de ellos se espera...

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; así, las de causa-efecto (*Ortografía...* 2010: 360). Por ejemplo: *No necesitaba correr: aún era pronto* (de la *Ortografía de la lengua española* 1999: 65).

4) En cuanto a las dos oraciones coordinada que trascibimos, hay dos posibilidades de puntuación. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Niños y niñas tienen que sentir que de ellos se espera lo mismo y para eso deben creer en un mundo en el que lo que ven es exactamente eso.

Niños y niñas tienen que sentir que de ellos se espera lo mismo[,] y para eso deben creer en un mundo en el que lo que ven es exactamente eso.

Niños y niñas tienen que sentir que de ellos se espera lo mismo y[,] para eso[,] deben creer en un mundo en el que lo que ven es exactamente eso.

4.1) Una posibilidad es añadir una coma delante de la conjunción *y* que une las dos oraciones. Reproducimos dos versiones (la original primero):

Niños y niñas tienen que sentir que de ellos se espera lo mismo y para eso deben creer en un mundo en el que lo que ven es exactamente eso.

Niños y niñas tienen que sentir que de ellos se espera lo mismo[,] y para eso deben creer en un mundo en el que lo que ven es exactamente eso.

Según la normativa, hay “casos en que el uso de la coma ante una de las conjunciones [*y, ni, o...*] es admisible e, incluso, necesario”. Por ejemplo, “cuando la secuencia que encabezan [esas conjunciones] enlaza con todo el predicado anterior, y no con el último de sus miembros coordinados” (*Ortografía...* 2010: 324).

4.2) La otra posibilidad es aislar, como inciso, el segmento posterior a la conjunción **y**. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Niños y niñas tienen que sentir que de ellos se espera lo mismo y para eso deben creer en un mundo en el que lo que ven es exactamente eso.

Niños y niñas tienen que sentir que de ellos se espera lo mismo **y[,] para eso[,]** deben creer en un mundo en el que lo que ven es exactamente eso.

Según la norma, “debe escribirse coma detrás de cualquiera de estas conjunciones [**y**, *e*, *ni*, *o*, *u*] si inmediatamente después hay un inciso o cualquier otro elemento que deba ir aislado por comas del resto del enunciado”. Por ejemplo: *Puedes venir con nosotros o, **por el contrario**, quedarte en casa todo el día* (Ortografía... 2010: 324).

Sin embargo, en este caso, las pausas de lectura se hacen antes de la conjunción **y** y en la segunda coma (la que cierra el inciso):

...se espera lo mismo / y para eso / deben creer en un mundo...

Por último, de nuevo reproducimos ambas versiones (la original primero):

“La brecha salarial sigue ahí, y no es pequeña que digamos, y también está ahí el tema de los cuidados; mientras eso no se solucione, no habrá igualdad de oportunidades, niños y niñas tienen que sentir que de ellos se espera lo mismo y para eso deben creer en un mundo en el que lo que ven es exactamente eso”.

“La brecha salarial sigue ahí, y no es pequeña que digamos; y también está ahí el tema de los cuidados. Mientras eso no se solucione, no habrá igualdad de oportunidades: niños y niñas tienen que sentir que de ellos se espera lo mismo y, para eso, deben creer en un mundo en el que lo que ven es exactamente eso”.